

~Be Prepared for a Major Disaster~ Kikugawa City Community Disaster Drill to be Held



What would you do if a significant earthquake occurred in Kikugawa City? Disaster drills are essential for everyone to help and support each other to protect your life and your family. Therefore, we strongly recommend participating in it.

◆Date and Time: Sunday, December 5 From 8:00 am until 12:00 noon

◆Venue: Places to be determined by each residents' association

For Inquiry Kiki Kanri-Ka, Bosai Taisaku-Kakari (☎35-0923)

Are There Any Unpaid Taxes? November and December are the Months to Strengthen the Clearance of Delinquent Payments.

Shizuoka Prefecture will tighten up the clearance of delinquent payments in November and December and December all at once (Especially for those who continue to be delinquent in taxes). Please check if you forgot to pay your taxes.

◆Taxes are payable at your nearest convenience stores or by “Pay Pay” and “Line Pay.” No fees are required. You can pay at any time. *Some payment forms may not be available with the above payment methods.

◆The most convenient way to pay taxes is by automatic debit (financial institutions automatically pay taxes from your account). You can rest assured that you will not forget to pay tax.

How to Apply: Visit your financial institutions with your bankbook and bankbook seal.

For Inquiry Zeimu-Ka, Kanri Choshu-Kakari (☎35-0910)

If Paid with “Pay Pay,” It Refunds up to 20 Percent! ♪

Periods: Monday, November 1 until Tuesday, November 30

Conditions for Awarding Points: Maximum 1,000 yen per time

Maximum 10,000 yen in total

Target: Those who paid with “Pay Pay” at the participating stores

Participating Stores: Find out them with the “Pay Pay” apps.

There are posters at the participating stores.

Payment Method: You can pay by one of the following methods.

- ① Pay from your charged Pay Pay balance
- ② Pay from your registered Pay Pay Card
- ③ Pay Pay Late Payment (one-time payment)

For Inquiry Campaign Office (☎053-456-3150)

Shoko Kanko-Ka (☎35-0936)

Small Business Support Benefits

We will provide benefits to small businesses in Kikugawa City that have experienced a decrease in sales. Please visit the city website for details. You can read in Portuguese, English, and Chinese languages.

City website→



November 2021 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Taxes and Public Charges	
November 14: Shimin-Ka, City Hall November 28: Ogasa Branch, Ogasa Shimin-Ka Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm	November 10, 17, and 24 Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm	Fixed Assets	3rd Period
Provided Services	Available Facilities	National Health Insurance Tax	5th Period
1. Issuance of Resident's Card Copy (Only for Kikugawa City residents)	City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water fee customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed)	Latter-Stage Medical Care	4th Period
2. Issuance of Personal Seal Certificate		Insurance Premium	
3. Registration of Personal Seal		Municipal House Rent	For Nov.
4. Issuance of Family Register Copy or Family Register Extract Copy		Child Nursing Fee	For Nov.
※Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.	※We may not handle some of our services in the extended service time and we may ask you to visit us again.	After School Children's Club	For Nov.
		Water Supply and Sewerage Fee (B Region)	For Sept. and Sept.

Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

We provide the consultation about your concerns, Japanese language school, and living information.

◆Counselors are available during the following days and times (○8:15 am – 5:00 pm)

	Mon.	Tue	Wed.	Thu	Fri
Portuguese	○	am:Ogasa, Kikuru pm:Kikuru	○	am:Ogasa, Kikuru pm:Kikuru	○
English	am	×	am	×	am
Japanese	○	○	○	○	○



Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Please consult about anything.

Consultation by phone (☎35-0925) and email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted free of charge.

Interpreter at the Shimin-Ka is available on Monday to Friday, 8:15 am to 5:00 pm.
Languages: Portuguese and English

Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
- Contents: Information of Covid-19 vaccination, events in Kikugawa City, disasters, and providing information on various consultation counters.



編集発行 菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

～大規模災害に備えましょう～
「菊川市 地域防災訓練」を開催します

もし菊川市で大きな地震が起きたら どうしますか？防災訓練は、自分と家族の命を守るため、みんなで助け合い 支えあうための大切な訓練です。ぜひ参加してください。



◆開催日時: 12月5日(日) 午前8時～12時
◆会場: それぞれの自治会が決める 訓練場所

問い合わせ 危機管理課 防災対策係 (☎35-0923)

～税金の納め忘れは ありませんか？～11月と12月は 滞納整理 強化月間です

11月と12月は 静岡県で 一斉に 滞納処分の 強化をします。(特に 納めるべき税金が 納められていない状態が 続いている人) 税金の 納め忘れがないか 確認しましょう。

◆税金は 近くのコンビニ、「Pay Pay」、「LINE Pay」で 納めることができます。

手数料は かかりません。いつでも 納付できます。

◆コンビニ、「Pay Pay」、「LINE Pay」で 使うことができない 納付書も あります。

◆納税には 口座振替 (金融機関が 自動で 口座から 振り替えて 税金を納付すること) が便利です。

納め忘れることが ないので 安心です。

申込方法: 預金通帳と 通帳印を持って、金融機関へ行きます。

問い合わせ 税務課 管理徴収係 (☎35-0910)

PayPay残高で支払うと最大20%戻ってきます！♪

実施期間: 11月1日(月)～30日(火)

ポイント付与条件: 1回あたり 付与上限 1,000円相当

期間あたり 付与上限 10,000円相当

対象の人: 対象の店で PayPay残高で 支払った人

対象の店: PayPayアプリで 対象の店を 調べることができます。

対象の店には、ポスターが 貼ってあります。

支払方法: ①～③の方法で 支払ってください。

①チャージした PayPay残高から 支払う

②登録した PayPayカードから 支払う

③PayPay あと払い(一括)

問い合わせ キャンペーン事務局 (☎053-456-3150)

商工観光課 (☎35-0936)

小規模企業者応援給付金

売上が 減少した 菊川市内 の

小規模 企業者に 給付金を

支給します。

詳しくは、市HPを 見てください。

ポルトガル語、英語、中国語で

読むことができます。

市HP→



ねん がつしんか ねん だー 2021年11月 市民カレンダー	し やくしよ 日曜開庁日 市役所の 日曜開庁日	し やくしよ すいようびぎょうむえんちよう 市役所の 水曜日業務延長	のうぜい こうきょうりようきん 納税と 公共料金
11月14日: 市役所本庁舎市民課 11月28日: 市役所小笠支所 小笠市民課	11月 10日、17日、24日 時間: 午前8:15から午後7:00	対象施設 市役所本庁、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき 社会福祉協議会、児童館除く	固定資産税 第3期 国民健康保険税 第5期 後期高齢者医療保険料 第4期 市営住宅使用料 11月分 保育料 11月分 放課後児童クラブ利用料 11月分 上下水道料金 (B地区) 9・10月分
取扱業務 1. 住民票の写しの発行 (菊川市分のみ) 2. 印鑑証明書の発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 ※1. 2は本人と家族、 3. 4は本人のみの取扱いです。	※業務により取扱い出来ないもの、 再度来庁をお願いする場合があります。		

菊川市外国人相談窓口 (場所: プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や 日本語教室、暮らしの情報を 知ることができます。

◆相談員がいる時間(時間: 午前8時15分～午後5時)

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語	○	午前: きくる、小笠支所 午後: きくる	○	午前: きくる、小笠支所 午後: きくる	○
英語	午前	×	午前	×	午前
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や ポケットークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

電話(☎35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。

市民課の通訳について 時間: 月曜日～金曜日 午前8時15分～午後5時 言葉: ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください



言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語

内容: COVID-19のワクチン、菊川市の イベント、災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など

